

E4 - It's Our Turn! Follow me!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] ---

Mutsuki-chan...

[00:14] ---

Huh?

[00:16] ---

I see...

[00:19] F

Mutsuki-chan's back out there today...

SIGN Kantai Collection

SIGN It's Our Turn! Follow Me!

[02:04] M

This is the latest report from Yuubari.

[02:06] M

She seems really upset that one of her squad's ships was lost.

[02:11] N

We were prepared for this when Operation FS began.

[02:15] N

Considering that we managed to take back W Island

[02:17] N

and only lost a single destroyer,

[02:19] N

it was actually a huge success.

[02:21] M

Did you know that when you're lying,

[02:24] M

you talk a little faster than normal?

[02:27] N

Next is the southwest sea zone.

[02:29] N

We can't stop this mission.

[02:36] Y

Class is finally over!

[02:38] Ak

How undignified.

[02:40] Ak

You'll never be a real lady like that.

[02:43] H

No, this actually feels good.

[02:46] Ak

Don't you start imitating her, Hibiki.

[02:49] A

Hey, Inazuma.

[02:50] A

What did we do for class today?

[02:54] I

Jeez, you're so lazy, Ikazuchi-chan.

[02:56] I

Today, we...

[02:59] I

What did we do today?

[03:00] M

Huh? You guys all look down.

[03:04] M

I know.

[03:05] M

Why don't we all go to Mamiya-san's cafe?

[03:08] M

Their sweet fruit parfait
will cheer you right up!

[03:17] F

Mutsuki-chan.

[03:18] M

What is it, Fubuki-chan?

[03:21] F

Well...

[03:26] As

It was just as I said, wasn't it?

[03:28] N

Yes. Their morale has dropped considerably.

[03:30] N

I doubt any of them remember
a single thing you said in class.

[03:34] H

Nachi-neesan! Ashigara-neesan!

[03:38] As

Oh, Haguro! Do you need something?

[03:41] H

Um... How are the destroyers doing?

[03:45] N

I was just talking about this with Ashigara.

[03:47] N

We'll just have to wait
for time to solve it.

[03:50] H

Is that so?

[03:52] H

That's so tough, though.

[03:56] H

Secretary Ship Nagato wants to see
Fubuki-chan and Shimakaze-chan.

[04:00] H

She has a special mission.

SIGN Admiral's Room

[04:10] M

It's okay.

[04:11] M

Before long, you'll feel
stupid for being nervous.

[04:18] Sh

Hey, so what's our mission?

[04:21] N

Wait a bit.

[04:22] N

I'll explain when everyone's here.

[04:24] F

Everyone?

[04:25] Sh

What's our mission? Hey! Hey!

[04:25] M

Yes, you'll be temporarily deployed with

[04:29] M

Southwestern Theater Fleet
lead by Kongou-san.

[04:32] F

Good, it's just temporary—

[04:35] F

Wait, Kongou-san?!

[04:42] F

She was so cool, too!

[04:45] K

Ad... mi... ral!

[04:54] K

Burning Love!

[04:57] K

Love!

[04:58] K

Love!

[05:01] K

Kiss, kiss! Kiss, kiss!

[05:02] K

Admiral!

[05:05] K

Huh? This isn't the admiral, it's... Oh! Yodo!

[05:08] O

I am Ooyodo, yes.

[05:10] N

Unfortunately, the admiral
is away at the moment.

[05:13] K

Shit!

[05:14] K

But, next time I won't lose!

[05:16] K

I'm the one who's going to
win the admiral's heart!

[05:21] F

K-Kongou-san?

[05:25] K

Oh, so you're the new face
everybody is talking about.

[05:28] F

Yes!

[05:29] F

I'm the Special Type Destroyer Fubuki!

[05:32] K

You've got a lot of energy.

[05:34] K

But, no one's got more energy than me!

[05:38] K

I'm the name ship of the Kongou class!

[05:40] K

Born in England and raised in Japan,

[05:42] K

I'm Kongou!

[05:44] Hi

Second ship of the Kongou class!

[05:46] Hi

I won't lose in love or war!

[05:49] Hi

I'm Hiei!

[05:51] Ha

I'm the third ship of the Kongou class!

[05:53] Ha

Haruna here, I'll give it my best!

[05:57] Ki

Fourth ship of the Kongou class!

[05:59] Ki

I'm Kirishima, the brains of the fleet!

[06:02] Ki

We are the four Kongou sisters!

[06:04] K

Yeah!

[06:12] N

Jeez...

[06:13] N

What are you thinking?

[06:15] Hi

Well, it's our first mission since
coming back from the expedition.

[06:19] Ki

So, Kongou-neesan is excited

[06:21] Ki

and wants to show off for the admiral.

[06:24] N

When did the rest of you
even get in here for all that?

[06:28] Hi

Of course, we snuck in quickly and quietly!

[06:32] Hi

Like this!

[06:34] N

That's not what fast battleships are for.

[06:38] M

See? No point in being nervous, is there?

[06:41] M

These guys are actually just as
good as the Carriers, though.

[06:49] N

Okay, I'll explain the mission.

[06:53] N

The bountiful resources of
the southwest sea zone are

[06:55] N

an absolute necessity for us

[06:57] N

as the war heats up.

[07:00] O

The Abyssals are after the same thing, though.

[07:03] O

We've sighted an approaching

fleet lead by two battleships.

[07:07] M

And you've been brought in

[07:10] M

to defeat them. The reason is...

[07:13] N

A squall has broken out in

[07:14] N

the southwest sea zone, right?

[07:17] F

In other words,

[07:18] F

we can't use carriers like Carrier Group One.

[07:21] N

That's right.

[07:22] N

We'll use the mobility of the high speed battleships to destroy the enemy fleet.

[07:27] N

That's all. Any questions?

[07:31] K

What?

[07:32] N

You guys...

[07:33] Ki

So, basically, we run up to them really fast...

[07:36] Ha

...and then we blow them up!

[07:40] Hi

I see! That's simple!

[07:43] K

It's so great to have little sisters like you guys around!

[07:46] Ha

Aw! I'm so jealous!

[07:49] F

Shimakaze-chan,

[07:50] F

what's going to happen on this mission?

[07:53] K

Hey, Bucky! Zekamashi!

[07:57] F

Bucky?

[07:59] S

I'm not Zekamashi!

[08:01] K

Don't worry.

[08:02] K

We're with you, so it'll
be no problem at all!

[08:07] Hi

This isn't fair!

[08:12] N

The mission will begin
tomorrow morning. Dismissed.

[08:13] Hi

Onee-sama!

[08:17] F

Can't go on... Too tired...

[08:20] Y

You look exhausted, Fubuki-chan.

[08:22] F

I never thought

[08:24] F

Kongou-san was like that...

[08:26] Y

Is she mean?

[08:28] F

It's not that...

[08:30] M

I'm back.

[08:35] Y

W-Welcome back.

[08:37] Y

You're late again, Mutsuki-chan.

[08:40] M

Sorry.

[08:42] F

Mutsuki-chan...

[08:43] F

Were you at the wharf all day today?

[08:48] M

That's amazing.

[08:49] M

How could you tell?

[08:53] F

I can tell.

[08:55] F

You'll go back tomorrow, too?

[08:56] M

Yeah.

[08:57] M

She'll be sad if there's nobody
waiting for her when she gets back.

[09:01] M

Well then, I'm going to bed.

[09:06] F

Mutsuki-chan!

[09:11] F

Kisaragi-chan...

[09:13] F

Isn't...

[09:19] M

You should get some sleep, too, Fubuki-chan.

[09:21] M

You've got a mission tomorrow, right?

[09:34] K

Argh!

[09:35] K

Why is Zekamashi taking so long?

[09:39] Hi

Kirishima is calling the
command room right now.

[09:42] K

Did you hear anything, Bucky?

[09:46] F

Me?

[09:48] F

No, nothing really...

[09:50] Ki

Sister, I checked with Ooyodo-san.

[09:54] (Flashback) O

She's forgotten about the mission, I'm sure.

[09:57] (Flashback) O

You'll have to rendezvous with her
somehow before you can leave.

[10:00] (Flashback) O

But...

[10:01] (Flashback) O

Previously, she's hidden under
the table in the admiral's room,

[10:05] (Flashback) O

or fallen asleep on Houshou-san's lap.

[10:07] (Flashback) O

She's a very free-spirited fleet girl,

[10:09] (Flashback) O

so it may be hard to find her.

[10:12] Ki

That's what she said.

[10:13] F

Oh, Shimakaze-chan.

[10:17] K

Then, I've got an idea!

[10:23] F

Will this be okay?

[10:30] Girls

No matter how many sea zones
of the heart I traverse...

[10:33] Girls

Yes! Yes! Yes! Yes!

[10:35] Girls

My bullets of love don't reach you!

[10:37] Girls

Type-3 Shell! Type-3 Shell!

[10:39] Girls

Please, save me, compass fairies!

[10:46] Girls

Wow, congratulations!

[10:48] Girls

Wow! Wow! Wow! Wow! Ready to fire! Fire!

[10:53] Girls

We're going in as hard as we can.

[10:54] I

Is that some kind of festival?

[10:56] H

Khorosho.

[10:58] Ak

It looks fun! Want to join in?

[10:58] Girls

Wow! Wow! Wow! Wow! With speed, firepower,

[11:01] A

N-No way!

[11:03] Girls

and fighting spirit, we'll take aim

[11:03] A

A real lady would never do that!

[11:06] F

What is this?

[11:07] Girls

and hit!

[11:09] K

Oh, can't you tell, Bucky?

[11:10] Girls

All cannons burning...

[11:13] K

Let's say somebody's locked themselves in a

[11:15] K

closed room and they won't come out.

[11:17] K

But if somebody was singing and
dancing outside their room,

[11:19] K

they'd want to know what
was going on, right?

SIGN Fubuki

[11:21] K

And the instant they open the door,

[11:25] K

we poke in a stick and open the door!

[11:28] K

And then we draw her out!

[11:30] K

In other words, the principle of the
lever is the strongest thing around!

SIGN Strongest

[11:34] F

In the end, you're just
doing it by force, though!

[11:37] Ki

Now, now.

[11:38] Ki

If it's going to be hard for us to find her,

[11:40] Ki

we'll have Shimakaze-san
come out and find us.

[11:42] Ki

That was brilliant, Kongou-oneesama.

[11:44] Ki

What a wonderful way of
turning things around!

[11:48] F

Is this really going to work like that?

[11:51] K

Hey, Bucky!

[11:52] K

You don't need to say another
word! I understand!

[11:56] K

You want to sing next, right?

[12:00] F

You don't understand anything!

[12:03] N

That's right!

[12:04] N

You don't understand anything!

[12:07] N

I won't let you guys get away with this,

[12:09] N

even if you are battleships!

[12:15] F

It's Naka-chan.

[12:16] N

No matter what anybody says,

[12:18] N

the idol of the Naval

District is me, Naka-chan!

[12:23] F

That's right.

[12:25] F

I won't lose to some newbie idol!

[12:28] F

Now, take this!

[12:33] K

I've heard of this!

[12:35] Hi

You have, Onee-sama?

[12:37] K

Just like how a noble will throw his glove

at someone to challenge them to a duel,

[12:40] K

an idol will throw their microphone!

[12:47] K

Is the mic volume okay?

[12:49] K

Check, one, two.

[12:51] K

Okay, no problem.

[12:53] K

Sister...

[12:53] K

T-Thanks, Kirishima.

[12:57] N

Okay, a duel it is!

[13:00] N

Let's see who the top idol really is!

[13:04] K

Yes!

[13:05] K

I'm right here, Naka-chan!

[13:10] Ha

Kongou-oneesama!

[13:12] Ha

Bucky! Haruna! Kirishima!

[13:15] Ha

You leave this to me and go on!

[13:18] Hi

Onee-sama?

[13:21] Ki

Good luck!

[13:28] F

Um, was it really okay

[13:30] F

to leave Kongou-san and Hiei-san?

[13:33] Ha

Yes,

[13:34] Ha

they'll be just fine.

[13:37] F

These two might actually be kind of normal.

[13:40] Ha

But, Kirishima,

[13:41] Ha

how are you going to lure
out Shimakaze-chan?

[13:45] Ki

Haruna,

[13:46] Ki

just leave it to me,

[13:50] Ki

the brains of the Kongou sisters!

[13:55] KT

These flowers are kind of cute.

[13:58] O

Yes.

[13:58] O

Of course, you're way prettier.

[14:03] Ki

My calculations show a 92% probability

[14:06] Ki

that girls like sweet things.

[14:09] KT

That tickles.

[14:10] Oi

Oh, what a silly butterfly.

[14:13] Oi

I'm so jealous.

[14:15] Ki

But, there's something they like even more!

[14:18] Ki

Stories of sweet love.

[14:21] KT

You're cute, too, Oicchi!

[14:23] O

Kitakami-san...

[14:25] Ki

Now, let this sweet conversation

[14:27] Ki

draw you out, Shimakaze-san!

[14:29] O

Um, you've been there
a while. What do you want?

[14:34] Ki

Don't mind me.

[14:36] O

Let's go, Kitakami-san. Okay?

[14:39] O

Sure...

[14:40] ---

Please, wait!

[14:41] Ki

If you move, I'll have to
redo my calculations.

[14:45] O

I'm sorry. We're in a hurry.

[14:47] Ha

I can't believe one of Kirishima's
calculations failed...

[14:51] Ha

I'll have to do this, then.

[14:52] Ha

Haruna, heading out!

SIGN Kon-Colle

SIGN Seductive Kongou Photo Album

[14:58] Ha

I'm not a genius like my
big sisters and Kirishima,

[15:00] Ha

so this is the best I can do.

[15:02] Ha

But, I'm sure this will
lure out Shimakaze-chan.

[15:05] F

Sure, yeah.

[15:06] Ha

She fell for it!

[15:08] F

No way!

[15:09] Ha

Hiei!

[15:13] F

What are you doing, Hiei-san?

[15:16] Hi

It's not what it looks like.

[15:17] Hi

My body just moved on its own, okay?

[15:19] Ha

I understand!

[15:20] F

You do?!

[15:22] K

Don't get so excited, Bucky.

[15:25] F

Thank you—

[15:27] F

Wait, what are you doing, Kongou-san?

[15:30] K

I'd forgotten about today's teatime!

[15:34] Ki

Kongou-oneesama, I have
handmade scones right here.

[15:37] K

I'll take a bunch!

[15:38] Ha

I'll eat the scones with all my power!

[15:41] Ki

Okay, eat up.

[15:42] S

Oh, that smells good.

[15:43] S

I'll have some, too.

[15:44] F

Just like that?

[15:49] S

These are good.

[15:50] Ha

These are good!

[15:51] K

Okay, Bucky! Open wide!

[15:58] F

It's good.

[15:59] K

Okay, now that the tea time's over,
it's time for a party with the Abyssals.

[16:14] F

It's really coming down.

[16:16] Ki

Yeah, there's no point in sending carriers into this.

[16:20] Ki

That explains why they'd want a fast fleet.

[16:24] S

You guys are all so slow!

[16:27] Ha

You're getting too far ahead, Shimakaze-chan!

[16:30] Hi

That's right! Kongou-oneesama is the flagship!

[16:33] S

You wanna race? I won't lose!

[16:39] Ha

Listen to me!

[16:42] K

You finally smiled, Bucky.

[16:46] K

You look wonderful in the rain!

[16:49] K

Oh, admiral! You can touch me if you want,

[16:52] K

but there's a time and place!

[16:56] Ki

Surface radar's picked up ships.

[16:58] Ki

They're coming!

[17:07] Ki

Hiei, I'll let you take the lead!

[17:10] Hi

Leave it to me!

[17:11] Hi

Fire!

[17:18] K

We'll handle the Ru-Class.

[17:21] All

Roger.

[17:22] K

Bucky and Zekamashi, slow down the destroyers!

[17:25] F

O-Okay!

[17:26] Sh

Okay!

[17:27] Sh

My name's not Zekamashi.

[17:31] K

Here I go! Fire!

[17:36] Ha

Our first rounds were close.

[17:38] Ha

The next will hit.

[17:40] K

Okay! Fire!

[17:47] Hi

Way to go, Onee-sama!

[17:49] Hi

I'll fire, too!

[17:54] F

Wow.

[17:55] S

Rensouhou-chan, get them!

[18:04] S

Quintuple oxygen torpedoes, go!

[18:12] F

I can do this, too!

[18:15] F

It worked last time.

[18:17] F

Go!

[18:25] F

I did it! I can keep going!

[18:29] Ha

Fubuki-chan, you're too far ahead!

[18:37] F

What?

[18:57] F

No... no!

[19:22] Hi

Fire!

[19:25] Ki

We'll handle this for a second.

[19:28] Ki

You take care of Fubuki-chan, Onee-sama!

[19:33] F

I... I...

[19:38] K

It's okay, I understand.

[19:48] F

I see.

[19:50] F

That's right.

[19:54] F

Um...

[19:56] F

Kongou-san...

[19:57] K

We'll finish this up!

[20:00] K

Follow me! Try to keep up!

[20:03] All

Right!

[20:06] Ha

Main guns, fire!

SIGN One

[20:12] Ki

Hiei-oneesama,

[20:13] Ki

adjust your sights 1.5 degrees to the right.

[20:18] Hi

Firing main guns!

[20:26] All

Finish them, onee-sama!

[20:30] K

Burning Love!

[20:41] Sh

We're done here, too!

[20:45] K

Hey!

[20:46] K

Did you see that?!

[20:49] K

Don't take your eyes off us!

[21:17] M

Kisaragi-chan!

[21:23] F

I'm back, Mutsuki-chan.

[21:25] M

Welcome back, Fubuki-chan—

[21:29] M

Are you okay? Are you hurt?!

[21:31] ---

No,

[21:33] F

I'm just fine.

[21:34] M

I'm glad you made it back.

[21:37] M

You need to rest. You'll catch cold.

[21:40] F

Mutsuki-chan!

[21:44] M

Fubuki-chan?

[21:46] M

What's gotten into you?

[21:51] M

Fubuki-chan?

[21:53] M

That hurts.

[21:56] M

Let me go.

[21:57] M

Stop it.

[22:00] M

That hurts!

[22:03] M

My chest really hurts.

[22:16] M

Kisaragi-san!

[22:53] M

Fubuki-chan.

[22:58] M

Good morning.

[23:02] F

Good morning!

SIGN Next Time Don't Compare Me to the Girls in Carrier Group Five!

[24:36] ---

Next time: "Don't Compare Me to
the Girls in Carrier Group Five!"

Revision #1

Created 2024-04-17 17:25:31 UTC by whimsee

Updated 2024-04-17 17:25:31 UTC by whimsee